

Una piñata para Rosana. Mithilfe einer Bastelanleitung für eine Geburtstagspiñata das Leseverstehen trainieren (2./3. Lernjahr, Klasse 8/9)

Julika Barth, Emanuele Della Sala, Janis Mardink, Hanna Peukert, Berlin;
Grafiken: Bettina Weyland, Wallerfangen



Foto: Janis Mardink

So könnte die selbst gebastelte Piñata Ihrer Schülerinnen und Schüler aussehen.

Was ist eine Piñata? Wozu dient sie? Und wie wird sie gebastelt? In dieser Lernaufgabe werden die Schülerinnen und Schüler aktiv und lernen auf authentische Weise einen nicht nur in Lateinamerika beliebten Brauch kennen. Indem sie die Bastelanleitung schrittweise umsetzen, schulen sie ihr Leseverstehen und halten als Endprodukt eine eigene Piñata in der Hand!

Klasse:	8/9 (2./3. Lernjahr)
Niveau (GeR):	A2/B1
Dauer:	6–8 Unterrichtsstunden
Bereich:	Lesekompetenz / kulturelle Aspekte des spanischsprachigen Lateinamerikas / Basteln

Materialübersicht

1. Stunde: Conocer la tarea final

M 1 (Im) Un correo electrónico desde México

M 2 (Ab) La tarea final: hacer una piñata

2. Stunde: Informarse sobre la piñata

M 3 (Ab) ¿Qué es una piñata?

M 4 (Ab) Revisión 1

M 5 (Ab) Revisión 2

M 6 (Tx) Textos informativos

M 7 (Ab) Revisión 3

3.-5. Stunde: Los primeros pasos de la fabricación

M 8 (Ab) La fabricación de la piñata

M 9 (Ab) Ayuda

M 10 (Ab) Preparación y creación de la base

M 11 (Ab) Hacemos la piñata

M 12 (Ab) Revisión 4

6.-8. Stunde: Los últimos pasos de la fabricación

M 13 (Ab/Ha) Decoración y relleno de la piñata

M 14 (Ab) Revisión 5

M 15 (Ab) La foto de tu piñata para la madre de Rosana

Zusatzmaterial auf der RAAbits Spanisch **CD 23** bzw. im ZIP-Download

ZM 1 (Lö) Solución



Ab: Arbeitsblatt – **Ha:** Hausaufgabe – **Im:** Impuls – **Lö:** Lösungsvorschlag – **Tx:** Text

M 1**Un correo electrónico desde México**

Hoy has recibido un correo electrónico de la madre de tu amiga de intercambio Rosana. Rosana es mexicana y vive en tu casa desde hace tres meses.



© Thinkstock/iStock

Mensaje Editar Ver Opciones Herramientas ?

Responder Responder a todos Reenviar

De: Mercedes Riviera Gastón <mercedes.riviera@gmail.com>
Para:
Fecha:
Asunto: el cumpleaños de Rosana

Hola, querido/-a:

¿Cómo estás? Como seguramente ya sabes, Rosana va a cumplir 16 años dentro de dos semanas. En México los niños y los jóvenes siempre reciben una piñata cuando celebran su cumpleaños, y Rosana estaría muy triste si este año no tuviera una.

¿Podrías hacer una piñata para mi hija? La haría yo misma, pero desgraciadamente estoy muy lejos ...

¿Quieres enviarme una foto de la piñata cuando esté lista?

¡Muchas gracias, tesoro!

Un abrazo
Mercedes

Actividades

1. Lee el correo electrónico.
2. ¿Por qué la madre de Rosana te escribe ese correo electrónico? ¿Qué quiere? Resume el contenido del correo en alemán. Luego, intercambia tus ideas con tu pareja.

Resumen: _____

M 2**La tarea final: hacer una piñata**

Aquí tienes el plan de trabajo.



© www.colourbox.com

Parte I: conocer la tarea final (1 hora)			Fecha
Entender el correo electrónico de la madre de Rosana	M 1	<input type="checkbox"/>	
Leer el plan de trabajo	M 2	<input type="checkbox"/>	
Parte II: informarse sobre la piñata (1 hora)			
Cómo elegir una página web adecuada	M 3	<input type="checkbox"/>	
	M 4	<input type="checkbox"/>	
	M 5	<input type="checkbox"/>	
Elegir y leer un texto sobre la piñata y entender la información importante	M 6	<input type="checkbox"/>	
	M 7	<input type="checkbox"/>	
Parte III: entender las instrucciones para la fabricación de la piñata (1-2 horas)			
Leer someramente las instrucciones para fabricar una piñata: relacionar el texto con las fotos correspondientes	M 8	<input type="checkbox"/>	
	M 9	<input type="checkbox"/>	
Entender las instrucciones en detalle y saber qué materiales se necesitan para la fabricación de la piñata	M 10	<input type="checkbox"/>	
	M 11	<input type="checkbox"/>	
	M 12	<input type="checkbox"/>	
Parte IV: la fabricación de la piñata (2 horas en clase + trabajo en casa)			
En clase: empezar a hacer la piñata		<input type="checkbox"/>	
Mientras se seca, informarse sobre los pasos siguientes: la decoración y el relleno de la piñata	M 13	<input type="checkbox"/>	
	M 14	<input type="checkbox"/>	
Decorar y rellenar la piñata en casa		<input type="checkbox"/>	
Traer una foto de tu piñata a la próxima hora de clase	M 15	<input type="checkbox"/>	

M 5**Revisión 2**

Controla tu progreso.

Revisión 2

Las estrategias te ayudan a comprender un texto mejor. Se utilizan independientemente de los estilos de lectura.

© Thinkstock/iStock



1. En la tabla de abajo encuentras la descripción de varias estrategias de lectura. ¿Qué estrategia(s) has usado tú en la actividad de M 3 para responder la pregunta "¿Qué es una piñata?"? **Márcala(s)** en la tabla.

*¿No sabes si has entendido bien las descripciones españolas? Entonces, **busca** en la tabla "estrategias de lectura" la descripción alemana correspondiente y **conéctalas**.*

2. **Compara** tus estrategias de lectura con las estrategias de lectura de tu pareja: ¿Has usado otras estrategias?

Estrategias de lectura



© www.fotolia.com

Descripción española	Descripción alemana
1. Comprender el texto a través de las imágenes.	a) Das Wissen über Merkmale der Textsorte nutzen.
2. Orientarse en la estructura del texto.	b) Über seine Muttersprache Wörter herleiten.
3. Consultar el diccionario para traducir una palabra desconocida.	c) Mithilfe von Bildern den Text erschließen.
4. Deducir el significado de una palabra de la lengua materna.	d) Voraussagen über den Textinhalt anhand des Titels treffen.
5. Deducir el significado de una palabra de otra lengua extranjera.	e) Die Textstruktur zur Orientierung nutzen.
6. Deducir el significado de una palabra por el contexto.	f) Das Wissen über das Thema des Textes nutzen.
7. Usar palabras clave como ayuda para entender la frase.	g) Über eine andere Fremdsprache Wörter herleiten.
8. Usar el título para anticipar el contenido del texto.	h) Sich die Bedeutung eines Wortes über den Kontext erschließen.
9. Activar conocimientos previos sobre el tipo de texto.	i) Notizen zum Inhalt einzelner Abschnitte anfertigen.
10. Activar conocimientos previos sobre el tema del texto.	j) Schlüsselwörter nutzen, um einen Satz zu verstehen.
11. Hacer apuntes para resumir un párrafo.	k) Mit einem Wörterbuch unbekannte Wörter übersetzen.

Texto A

Definición de piñata - Qué es, Significado y Concepto

definicion.de/pinata/ ▼

El vocabolo italiano pignatta se convirtió, en nuestro idioma, en **piñata**. El término hace referencia a un recipiente cuyo interior alberga juguetes y golosinas, ...

¿Qué es una piñata?

El vocablo italiano *pignatta* se convirtió, en nuestro idioma, en *piñata*. La palabra se refiere a un recipiente **lleno de** juguetes y golosinas. **Se usa en fiestas y celebraciones**, como los cumpleaños, las navidades o las posadas. Se rompe en el marco de una celebración para que los invitados puedan tomar su relleno. La piñata suele tener una **estructura de cartón**, decorada con **papel maché** y diversas ornamentaciones. También puede ser un **globo**.

Empleo

Por lo general se cuelga del techo y alguien tiene que romperla con la ayuda de un palo para que el contenido caiga sobre los invitados a la fiesta. Es habitual que la persona que rompe la piñata tenga los ojos cubiertos por una venda. Así el juego es más divertido.

Maneras de abrir una piñata

Si la piñata es un gran **globo**, para romperla se utiliza un objeto punzante, por ejemplo un alfiler.

Para las piñatas fabricadas **a base de otros materiales** existen dos maneras principales de abrirlas:

- tirando de una cuerda o manija colocada en su estructura con este propósito;
- golpeándola con un palo, tal como un bate de béisbol.

Origen de las piñatas

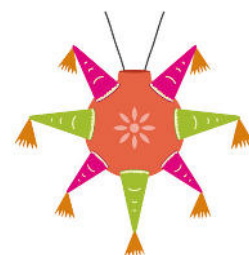
El explorador **Marco Polo** descubrió las piñatas en sus travesías por **China**. En el gigante asiático, cuenta la historia, se empleaban para celebrar la llegada de un nuevo año. En sus **versiones europeas** y, más tarde, **latinoamericanas**, las piñatas empezaron a usarse en ceremonias religiosas.

Hoy en día, las piñatas suelen emplearse en los festejos infantiles de cumpleaños.

Piñata de siete picos

Las primeras piñatas se parecían a una **estrella de siete puntas** que **representaban los siete pecados capitales de la fe cristiana**. Al romper la piñata, el individuo demostraba que podía vencer dichos pecados.

La caída de los premios desde las alturas simbolizaba los tesoros del reino de los cielos que recibía la persona. Hoy en día, las piñatas **han perdido su valor religioso** en muchos países, adoptando formas abstractas, de animales y de otro tipo.



© www.fotolia.com

Fuente: <http://definicion.de/pinata/> (versión adaptada)



Pega aquí las imágenes



Paso 1 de 4: Preparación de la piñata

<p>I. Protege el área de trabajo.</p> <p>Para preparar una piñata necesitas mucho espacio. Cubre la mesa con papel de periódico. Así puedes limpiar todo más fácilmente.</p>	
<p>II. Prepara el engrudo.</p> <p>Mezcla en un bol 2 tazas de harina, 2 tazas de agua y 1 cucharada de sal. Mezcla bien hasta que comience a espesarse como una pasta.</p>	
<p>III. Prepara las tiras de papel maché.</p> <p>Corta papel de periódico en tiras. Tienes que preparar muchas tiras de papel para cubrir todo el globo en varias capas.</p>	

Paso 2 de 4: Creación de la base de la piñata

<p>IV. Infla el globo.</p> <p>Este formará el cuerpo de la piñata.</p>	
<p>V. Aplica el engrudo en las tiras de papel.</p> <p>Sumerge las tiras en el engrudo y quítale los excesos arrastrándolas por el borde del bol.</p>	

Fotos

Aquí tienes las imágenes que muestran cómo hacer una piñata.

a)



b)



c)



d)



e)



f)



g)



h)



i)



j)



k)



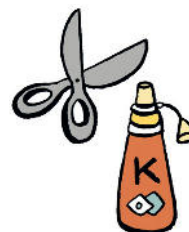
l)



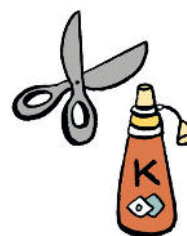
m)



n)



Fotos: Janis Mardink

M 10**Preparación y creación de la base**

Para poder empezar con la preparación de la piñata es importante saber primero lo que necesitas y qué tienes que hacer exactamente.

Lista de materiales y utensilios

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Por ejemplo: | 1. una tijera – <i>eine Schere</i> |
| | 2. papel de periódico – |
| Para el engrudo: | 3. |
| | 4. |
| | 5. |
| | 6. |
| | 7. |
| | 8. |
| Para la decoración y el relleno: | |
| | 9. |
| | 10. |
| | 11. |
| | 12. |
| | 13. |
| | 14. |
| | 15. |

Actividad

Fíjate primero en los pasos 1 y 2 de “La fabricación de la piñata” (M 8). Apúntate los materiales para los pasos 1 y 2 en la lista que tienes arriba.

¿Puedes encontrar las palabras de los materiales y utensilios en el texto? Si no, utiliza la ayuda (desdobra la hoja).

----- (doblar aquí) -----



Ayuda: Utiliza las estrategias de lectura de esta tabla.

Estrategias de lectura

- 1. Consultar el **diccionario** para traducir una palabra desconocida.
- 2. Deducir el significado de una palabra por el **contexto** (p. ej. de las imágenes).
- 3. **Hacer apuntes** para resumir un párrafo.
- 4. Deducir el significado de una palabra de **otra lengua extranjera** o **de la lengua materna**.

